

常年期第十五主日

讀經一 依撒意亞先知書 (Is) 55:10-11  
雨水使種子生長萌芽。

上主說：「譬如雨和雪從天降下，不再返回原處，只有灌溉田地，使之生長萌芽，償還播種者種子，供給吃飯者食糧；同樣，從我口中發出的言語，也不能空空地回到我這裡來；反之，它必實行我的旨意，完成我派遣它的使命。」

答唱詠 詠 (Ps) 65:10, 11, 12-13, 14  
【答】：上主，願祢的話在我們心中，結出百倍的果實。

領：天主，你眷顧大地，普降甘霖，使大地豐收。天主的河水洋溢，為人們準備五穀。【答】  
領：你灌溉了田畦，又犁平了土壤，使雨鬆軟土壤，祝福植物生長。【答】  
領：你的慈惠，使年歲豐收；你的腳步，常滴流脂油。曠野的牧場，豐滿外溢，漫山遍野，充滿了歡喜。【答】  
領：羊群遮蔽了牧場，山谷蓋滿了食糧，一切在歡呼歌唱。【答】

讀經二 羅馬人書 (Rom) 8:18-23  
受造之物，都等待天主子女的顯揚。

我實在以為：現時的苦楚，與將來在我們身上，要顯示的光榮，是不能較量的。凡受造之物，都熱切地等待天主子女的顯揚，因為，受造之物，被屈伏在敗壞的狀態之下，並不是出於自願，而是出於使它屈伏的那位的決意；但受造之物，仍懷有希望，脫離敗壞的控制，得享天主子女的光榮自由。因為我們知道，直到現在，一切受造之物，都一同歎息，同受產痛；不但是萬物，就是連我們已蒙受聖神初果的人，也在自己心中歎息，等待著義子期望的實現，即我們肉身的救贖。

福音：聖瑪竇福音 (Mt) 13:1-9  
有個撒種的人，出去撒種。

在那一天，耶穌從家裡出來，坐在海邊；有許多群眾，集合到他面前。耶穌只好上船，坐下；群眾都站在岸上。耶穌就用比喻，給他們講論了許多事，說：「看，有個撒種的，出去撒種。他撒種的時候，有的落在路旁；飛鳥來，把種子吃了。「有的落在石頭地裡，那裡沒有多少土壤；因為土壤不深，雖然很快發了芽，但太陽一出來，就被曬焦，又因為沒有根，就枯乾了。「有的落在荊棘中；荊棘長起來，便把它們窒息了。「有的落在好地裡，就結了果實：有一百倍的，有六十倍的，有三十倍的。「有耳的，聽吧！」門徒來問耶穌說：「為什麼你用比喻，對他們講話？」耶穌回答門徒說：「因為天國的奧妙，是給你們知道，而不是給他們知道。因為凡有的，還要給他，使他富足；但是，凡沒有的，連他所有的，也要由他奪去。為此，我用比喻，對他們講話，因為他們看是看，卻看不見；聽是聽，卻聽不見，也不瞭解；這樣在他們身上，正應驗了依撒意亞的預言，說：『你們聽是聽，但不瞭解；看是看，但不明白。因為這百姓的心，遲鈍了，耳朵難以聽見。他們閉了眼睛，免得眼睛看見，耳朵聽見，心裡瞭解而轉變，使我醫好他們。』「但你們的眼睛，是有福的，因為看得見；你們的耳朵，是有福的，因為聽得見。我實在告訴你們：有許多先知和義人，希望看見你們所看見的，而沒有看到；希望聽見你們所聽見的，而沒聽到。「那麼，你們聽這撒種者的比喻吧！凡聽天國的話，而不瞭解的，那惡者就來，把撒在他心裡的奪去：這是指那撒在路旁的。「那撒在石頭地裡的，即是指人聽了天國的話，立刻高興接受；但在心裡沒有根，不能持久，一旦為這話發生了艱難和迫害，就立刻跌倒了。「那撒在荊棘中的，即是指人聽了天國的話，卻有世俗的焦慮，和財富的迷惑，把話蒙住了，結不出果實。「那撒在好地裡的，即是指那聽了天國的話，而瞭解的人；他當然結出果實，有結一百倍的，有結六十倍的，有結三十倍的。」

教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父  
慕道班查詢詳情及報名：請聯絡 盧太(Rachel) 0410 342 890 / 周先生(Joseph) 0403 589 375 / 陳先生(Fred) 0422 231 328  
兒童主日學查詢詳情及報名：請聯絡 Beatrice Hai 0481 571 188



天主教華人牧靈團體  
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131  
電子郵件：[info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au) 互聯網網址：[www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au) Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135  
臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>  
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786  
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077

常年期第十五主日 2020 年 7 月 12 日  
July 12<sup>th</sup> 2020 – 15th Sunday of Ordinary Time A



Jean-Francois Millet, The Sower - 1850

*But some seed fell on rich soil, and produced fruit, a hundred or sixty or thirtyfold.*  
(Mt 13:25)

*有的落在好地裡，就結了果實：有一百倍的，有六十倍的，有三十倍的。*  
(瑪 13 章 25 節)

彌撒時間： 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);  
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵語); 仍然需要網上登記或電話登記  
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語); (尚未恢復)  
星期日 早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事： 家庭彌撒 Family Mass (每月第一個星期日): 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (尚未恢復)  
九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心  
耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五): 晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心  
明供聖體 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-4:00 亞洲中心  
修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 2:30-3:30 亞洲中心

粵語主日彌撒仍然有網上直播。  
網上直播網址 (Youtube link): [https://www.youtube.com/channel/UC9z0\\_dTQDJMi99VNsWbHMQVQ](https://www.youtube.com/channel/UC9z0_dTQDJMi99VNsWbHMQVQ)

## 神父的話 From the Priest

### 王金福神父：終極考試

“上主，求你使我認識你的法度，並求你教訓我履行你的道路。”（詠 25：4）

過去的一周，中國大陸高三學生們參加了一年一度因疫情而延後的“高考”。雖然只是高三學子們的考試，但在大陸卻有“全民高考”之說，因為在考試的這幾天，可以說整個社會都必須為考生給予方便，甚至學校附近的工廠、工程等等只要能製造噪音的一切活動都必須停止。由此“舉國高考”，我不由想到天主對每位基督徒的“考試”，或者每個人在面見天主時所面對的“終極考試”。

天主在舊約中首先教了祂所揀選的民族自己的道路，給了他們十誡（出 20：1）。祂的民族迷失了自己的道路，天主試著重新塑造他們（耶 18：4）。祂給他們派遣了先知去教他們所要走的道路，並且許諾將祂的法律寫在他們的心上（耶 31：33）。可選民很難從根本上真正領會天主的道（依 55：8）。所以最後，因為愛天主父派遣了聖子耶穌做人類的老師來教我們祂的道（若 3：16）。

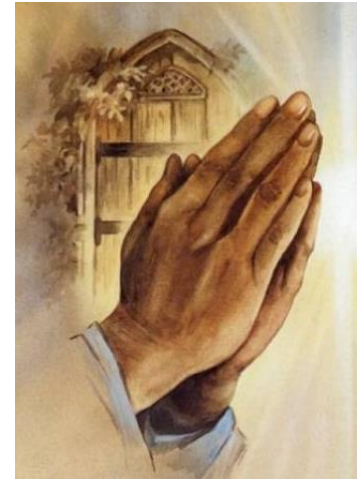
耶穌教導我們，主的道是來自我們內心的無限寬恕（瑪 18：35）。為了讓我們容易理解天主的道路，耶穌親自以自己的行為告訴我們什麼是天主的道路：祂背著十字架上了加爾瓦略山。由此，耶穌教導我們走向天國之路就是：跟隨祂走十字架和寬恕的道路。耶穌身懸十字架上的最後一課總結了自己的教導：“父啊，寬赦他們吧！因為他們不知道他們做的是什麼”（路 23：34）。耶穌寬恕那些傷害祂的人遠遠超過了七十個七次，祂在任何時間都寬恕所有的罪人。

耶穌的課程結束後（若 19：30），就要舉行最後的終極考試了。上主所出的試題便是看看我們在生活中是否從內心跟隨祂的道路（申 8：2；13：4）。作為測試的部分，上主派遣了一些完全可以傷害我們超過七次的人，而這些傷害我們的人和我們的關係卻非常親近：這些人可能是我們的家庭成員、親戚，也可能是我們的同事、朋友、同學，或者是老闆。那我們會從內心屢屢寬恕他們嗎？

希望我們每個人都能跟隨主的道路，通過這個考試。



## 祈禱意向 Please keep in your prayers



Please pray for an end to the pandemic: that God will free the human family from the coronavirus, guide all who searching for treatments or a vaccine, and protect all who are vulnerable from the disease.

請為疫症大流行早日完結祈禱。求主帶領我們遠離這疫症，指引我們早日研製到疫苗或醫治的方法。請主保守所有脆弱的人，免他們受這疾病影響。

Please pray for conversion of hearts: that God will free us from prejudice and unfair judgements so that each person may be treated with dignity and respect.

請為我們心靈轉化祈禱。求主帶領我們遠離對別人的偏見和不公正的判斷。讓所有人都能得到基本的尊重和應有的尊嚴。

Please pray that today's families may be accompanied with love, respect, and guidance.

請為家庭祈禱。願今日的家庭常有愛、尊重與忠告相伴隨。

## Youth Activity 青年組活動

我們團體的青年 Alpha 團隊將 6 月 21 日開始，為團體的中學生開辦網路青年 Alpha 聚會。我們每兩個星期網上聚會一次。時間是星期日 4:45pm. 有興趣加入的請 email: [youth@ccpc.net.au](mailto:youth@ccpc.net.au)

The youth Alpha team is very excited to announce the launch of our first online Youth Alpha group for high school students on Sunday 21 June 2020 at 4:45pm. We will gather fortnightly over the internet and journey through the Youth Alpha course.

Alpha is a series of interactive sessions that explores the meaning of life and answers some of the most common questions that youth have about the Christian faith. The Alpha Youth Film Series is specifically created for 13-18 year old and is designed to engage young people in conversations about faith, life and God.

If you would like to sign up, please fill in the expression of interest form:

<https://forms.gle/M6V2oByKi1mfdYBE8> or email Alpha team at [youth@ccpc.net.au](mailto:youth@ccpc.net.au)

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.

我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank

Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062000 Account Number: 1594 7930